

**مؤسسه دست به دست افغانستان**  
**دعوت به نرخ دهی**  
**خریداری محلول کلورین**

**Invitation letter for submission of bids for  
Procurement of Chlorine Solution**

<p><b>The organization</b></p> <p>Hand in Hand Afghanistan (HiH Af) is a not-for-profit non-governmental organization (NGO), registered with the ministry of economy, of Islamic Republic of Afghanistan (License # 890; 21 December 2006).</p>	<p><b>معرفی مؤسسه</b> مؤسسه دست به دست افغانستان به شماره 890 مورخ 30 قوس 1385 منحیت یک مؤسسه غیر دولتی و غیر انتقائی ثبت و راجستر وزارت محترم اقتصاد حماسی اسلامی افغانستان می باشد.</p>																
<p><b>The project</b></p> <p>Hand in Hand Afghanistan with financial support from Hand in Hand International is implementing the '<b>COVID-19 Response Project Effort</b>' in Balkh province.</p>	<p><b>معرفی پروژه</b> مؤسسه دست به دست افغانستان به همکاری مؤسسه دست به دست بین المللی "پروژه پاسخدهی به شیوع ویروس کرونا" را در ولایت بلخ تطبیق میکند.</p>																
<p>Under this bidding, HiH Af is procuring Chlorine Solution for the beneficiaries under the above-mentioned project in Balkh province. Therefore, HiH Af is requesting all the companies who have experience in this field to quote for this bid.</p> <p>The following documents are annexed to this letter of invitation:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1. Quotation form</li> <li>2. Terms &amp; conditions (Annex A)</li> <li>3. Contract template</li> </ul>	<p>تحت این پروشه نرخ گیری، مؤسسه دست به دست افغانستان در نظر دارد که محلول کلورین برای مستقیمین پروژه فوق در ولایت بلخ تهیه نماید. بنابراین مؤسسه دست به دست افغانستان از تمامی شرکت های که درین راستا تجربه دارند تقاضا دارد که در تهیه مواد مندرج فورم نرخ دهی سهم گیرند.</p> <p>این دعوت نامه شامل اسناد ذیل میباشد:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1. فورم نرخ دهی</li> <li>2. شرایط نرخ دهی (ضمیمه A)</li> <li>3. نمونه قرارداد</li> </ul>																
<p><b>Submission of bids</b></p> <p>Please consider the following points while submitting your bids:</p>	<p><b>نحوه تسلیم دهی اسناد</b></p> <p>جهت ارایه اسناد نرخ دهی (Quotation) موارد ذیل در نظر گرفته شود:</p>																
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The bidding documents must be submitted by an authorized representative of the company to the organization and receive a receipt in return. Documents sent via email or post are not considered.</li> <li>• All the documents must be sealed in a pack and stamped. Open and unstamped bids are not accepted.</li> <li>• All the packs must be labeled with the below information:</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• اوراق نرخ دهی باید توسط شخص با صلاحیت شرکت به شخص مسؤول در دفتر دست به دست تسلیم داده شود و در مقابل رسید اخذ گردد. اوراق نرخ دهی که توسط ایمیل و یا پست فرستاده میشود در نظر گرفته نخواهد شد.</li> <li>• همه اسناد در یک بسته مهر و لاک شده باشد. پاکت های باز و بدون مهر به هیچ وجه قابل قبول نمی باشد.</li> <li>• معلومات ذیل باید در عقب پاکت تحریر گردد:</li> <li>•</li> </ul>																
<table border="1"> <tr> <td>Company name</td> <td></td> </tr> <tr> <td>RFQ No.</td> <td>023-2020</td> </tr> <tr> <td>Subject</td> <td>Procurement of Chlorine Solution</td> </tr> <tr> <td>Date of submission</td> <td></td> </tr> </table>	Company name		RFQ No.	023-2020	Subject	Procurement of Chlorine Solution	Date of submission		<table border="1"> <tr> <td>نام شرکت</td> <td></td> </tr> <tr> <td>نمبر درخواست نرخ دهی RFQ</td> <td>023-2020</td> </tr> <tr> <td>موضوع</td> <td>خریداری محلول کلورین</td> </tr> <tr> <td>تاریخ تسلیم دهی</td> <td></td> </tr> </table>	نام شرکت		نمبر درخواست نرخ دهی RFQ	023-2020	موضوع	خریداری محلول کلورین	تاریخ تسلیم دهی	
Company name																	
RFQ No.	023-2020																
Subject	Procurement of Chlorine Solution																
Date of submission																	
نام شرکت																	
نمبر درخواست نرخ دهی RFQ	023-2020																
موضوع	خریداری محلول کلورین																
تاریخ تسلیم دهی																	

<p><b>Deadline for submission of bids</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Date: Sunday – Apr 19, 2020</li> <li>• Time: 10:00 AM Afghanistan Time</li> </ul> <p><b>Mazar Office Address:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Location: Hand in Hand Afghanistan, House # 109, Pule Hawai road, Mazar-e-Sharif, Afghanistan</li> </ul> <p><b>Kabul Office Address:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Venue: Hand in Hand Afghanistan,</li> <li>• Location: House P-860, Street 10, Taimani, Kabul Afghanistan.</li> </ul> <p>Documents sent after the deadline will not be accepted.</p>	<p><b>ضرب الاجل تسليمی اسناد</b></p> <p>تاریخ: روز یکشنبه 31 حمل 1399</p> <p>ساعت: 10:00 قبل از ظهر به وقت افغانستان</p> <p><b>آدرس دفتر مزار:</b></p> <p>مکان: دفتر مرکزی مؤسسه دست به دست افغانستان، خانه شماره P-860، سرک 10 تایمنی، کابل – افغانستان.</p> <p><b>آدرس دفتر کابل:</b></p> <p>مکان: دفتر مرکزی مؤسسه دست به دست افغانستان، خانه شماره P-860، سرک 10 تایمنی، کابل – افغانستان</p> <p>اسناد ارسالی بعد از معیاد فوق پذیرفته نمی شود.</p>